

EasyControl  
Art. 1881

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadniania

**HU Használati utasítás**

Öntözőkomputer

**CS Návod k obsluze**

Zavlažovací počítač

**SK Návod na obsluhu**

Zavlažovací počítač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Компьютер для полива

**HR Uputstva za upotrebu**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

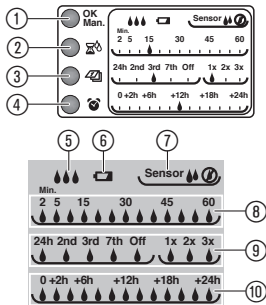
**TR Kullanma Kılavuzu**

Su Bilgisayarı

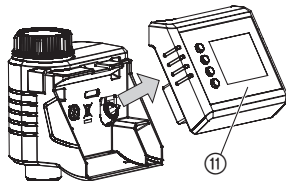
**BG Инструкция за експлоатация**

Компютър за вода

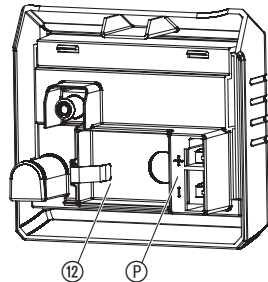
## F1/F2



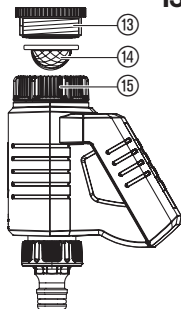
## I1



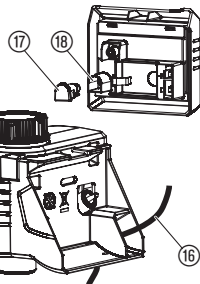
## I2



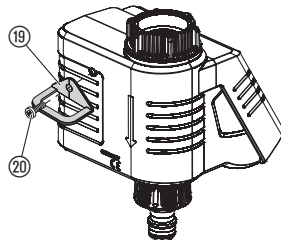
## I3/M1

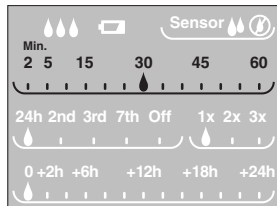
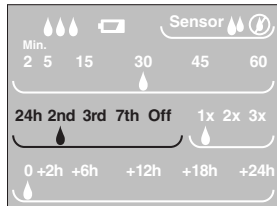
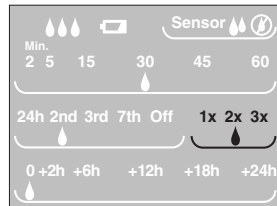
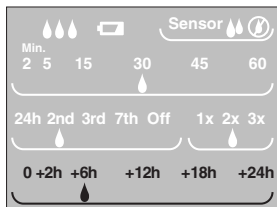
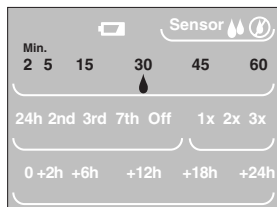
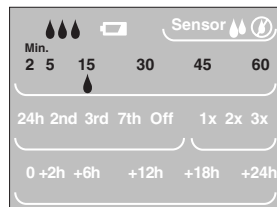


## I4



## I5



**P1****P2****P3****P4****P5****P6**

# Компьютер для полива EasyControl GARDENA

1. БЕЗОПАСНОСТЬ.....	79
2. ФУНКЦИЯ.....	80
3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ.....	81
4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ.....	83
5. ХРАНЕНИЕ.....	85
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	85
7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	86
8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.....	87
9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	88
10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ.....	89

## Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам в возрасте до 16 лет и лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, использовать компьютер для полива не разрешается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответ-

ственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

### **Применение в соответствии с назначением:**

Компьютер для полива фирмы GARDENA рпредназначен исключительно для управления наружными дождевальными и оросительными системами на частных приусадебных участках, в садах и на огородах. Компьютер можно использовать для полива участков во время отпуска.

**ОПАСНО! Компьютер для полива фирмы GARDENA не разрешается применять в промышленности и в соединении с химикалиями, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.**

# 1. БЕЗОПАСНОСТЬ

## **Батарея:**

**Из соображений надежности работы разрешается использовать только 9 В щелочно-марганцевую батарею (щелочную) типа IEC 6LR61!**

Для предотвращения отказа компьютера для полива в результате разрядки батареи во время длительного перерыва, батарею следует заменить, если мигает ее символ на дисплее.

## **Ввод в действие:**

Компьютер для полива разрешается монтировать только вертикально накидной гайкой наверх, чтобы предотвратить проникновение воды в отделение для батареи.

Для надежной работы таймера минимальный расход воды составляет 20 – 30 л/час для каждого вывода. Напр., для управления капельной системой полива требуется не менее 10 капельниц по 2 литра каждая.

При высоких температурах (выше 60°С на дисплее) может случиться, что дисплей погаснет; это не оказывает влияние на исполнение программы.

После охлаждения изображение на дисплее появляется снова.

Температура протекающей воды не должна превышать 40°С.

→ Применяйте только чистую пресную воду.

Минимальное рабочее давление: 0,5 бар, максимальное рабочее давление: 12 бар.

Избегать растягивающих нагрузок.

→ Не тянуть за подсоединенный шланг.

**Если узел управления вынуть при открытом клапане, то клапан останется открытым, пока узел не будет снова вставлен.**

## **ОПАСНО!**

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

## ОПАСНО!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Маленькие дети могут задохнуться, надев на

голову полиэтиленовый пакет. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

## 2. ФУНКЦИЯ








При помощи таймера для подачи воды можно устроить полностью автоматизированный полив сада через каждый из обоих выводов в любое желаемое время до трех раз в день (каждые 8 часов). При этом для орошения можно использовать дождевальную аппаратуру, спринклерную систему или систему капельного орошения.

Компьютер автоматически обеспечивает полив в соответствии с заданной программой, что позволяет использовать его в период отпуска. Рано утром или поздно вечером испарение и, соответственно расход воды минимальны.


Программа орошения вводится несложным способом при помощи элементов управления.







Программа полива включает в себя данные о длительностях полива и цикла, а также времени начала полива.

### Элементы управления [Рис. F1]:

Кнопки	Функция
① Кнопка ОК / 	Ввод выставленных кнопками  -  -  значений.
Кнопка Map. 	Открытие или закрытие подачи воды вручную.
② Кнопка 	Изменяет длительность полива.
③ Кнопка 	Изменяет цикл полива.
④ Кнопка 	Сдвигает время начала полива.

### Показания на дисплее [Рис. F2]:

Показание	Описание
⑤ 	Поочередно мигают во время полива.


Показание	Описание	Показание	Описание
⑥ 	Мигает, если необходимо заменить батарею. Клапан будет открыт еще в течение 4 недель. Показывается постоянно, если батарея полностью разрядилась. Клапан больше не откроется. (Замена батареи описана в гл. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ „Установка батареи“).	⑦ Датчик 	Показывает, что датчик сигнализирует влагу, и запрограммированный полив не выполняется (см. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ „Подключить датчик влажности почвы или датчик дождя“).
⑦ Датчик 	Показывает, что датчик сигнализирует сухость, и выполняется запрограммированный полив.	⑧	Длительность полива (  мигает в режиме ввода).
		⑨	Цикл полива (  мигает в режиме ввода).
		⑩	Смещение времени начала (  мигает в режиме ввода). Показывает оставшееся до начала исполнения программы время.

## 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

### Установка батареи [Рис. 11/12]:

Компьютер для полива можно запитывать только от щелоч-но-марганцевой батареи на 9 В (щелочной) типа IEC 6LR61.

1. Вынуть блок управления ⑪ из корпуса компьютера для полива.

2. Вложить батарею в отделение для нее ⑫. При этом соблюдать полярность P. На дисплее в течение 2 секунд показываются все ЖК-символы, затем мигает символ  длительности полива (см. 4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ).
3. Вставить узел управления ⑪ назад в корпус прибора.

## Подключение таймера для полива [Рис. I3/M1]:

Компьютер для полива оснащен накидной гайкой (15) для водопроводных кранов с резьбой 33,3 мм (G 1"). Прилагаемый адаптер (13) служит для подсоединения компьютера к водопроводным кранам с резьбой 26,5 мм (G ¾").

→ Вложить сетчатый фильтр (14) в накидную гайку (15) и присоединить компьютер к водопроводному крану.

## Присоединить датчик влажности почвы или датчик дождя (опции) [Рис. I4]:

Кроме полива по времени, имеется возможность учета влажности почвы или осдков в программе полива.

**Примечание:** При достаточной влажности почвы или осадках происходит остановка выполнения программы или ее продолжение. Полив вручную независимо от этого возможен в любое время.

1. Вынуть блок управления (11) из корпуса компьютера (см. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ „Установка батарей“).
2. Установить датчик влажности почвы в зоне полива, – или – датчик дождя (при необходи-

мости с удлинителем кабеля) за пределами зоны дождевания.

3. Продеть кабель датчика (16) в отверстие корпуса.
4. Снять покрытие (17) и вставить штекер кабеля датчика (16) в розетку компьютера для датчика (18).

*До появления показания статуса датчика на дисплее может пройти время до 1 минуты.*

Для подключения старых моделей датчиков, возможно, понадобится кабельный адаптер **GARDENA артикул 1189-00.600.45**, который можно приобрести через сервис фирмы GARDENA.

## Установка защиты от кражи (опция) [Рис. I5]:

Для защиты компьютера для полива от кражи можно приобрести защитное приспособление фирмы **GARDENA, артикул 1815-00.791.00**, через сервис фирмы GARDENA.

1. Прикрутить хомут (19) болтом (20) к задней стороне компьютера.
2. Этот хомут (19) можно прицепить, например, к запираемой цепочке.

Болт после одного закручивания больше не возможно открутить.



## 4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

### Совет:

→ Программируйте компьютер для полива при закрытом водопроводном кране. Так Вы избежите нежелательного промокания.




### Ввод программы полива:

Для удобства программирования можно вынуть узел управления из корпуса компьютера (см. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ „установка батареи“).

Если вставлена батарея, то автоматически по очереди вызываются все шаги программы, пока не будет введена полная программа полива. Если в течение 10 минут программа не вводится, то цикл полива переключается на („Откл“) „Off“.

### Установка длительности полива [Рис. P1]:

Длительность полива может составить от **2** до **60** минут (с интервалами по 5 минут).






1. Нажать кнопку .  
Символ  мигает под текущей длительностью полива.
2. Нажимать кнопку  пока не будет выставлена желаемая длительность полива (напр., **30** минут).

3. Нажать кнопку **OK**.

*Длительность полива сохранена.*

### Установка цикла полива (день/частота) [Рис. P2/P3]:

Дни полива можно назначить от „ежедневно“ (**24h**) до „каждые 7 дней“ (**7th**), а частоту полива в назначенные дни выбрать из трех вариантов: **1x** (каждые 24 часа), **2x** (каждые 12 часов) и **3x** (каждые 8 часов). При **Off** (Откл) программа полива не будет выполнена.


1. Нажать кнопку .  
Символ  мигает под текущими днями полива.
2. Нажимать кнопку , пока не будут выставлены желаемые дни полива (напр., **2nd** = каждый 2-й день).
3. Нажать кнопку **OK**.  
Символ  мигает под текущей частотой полив.
4. Нажимать кнопку , пока не будет выставлена желаемая частота полива (напр., **2x** = 2 раза за 24 часа).
5. Нажать кнопку **OK**.  
*Цикл полива сохранен.*


## Установка смещения времени начала

### [Рис. P4]:

Момент начала можно сместить на время до 24 часов (полив будет выполнен соответственно позже). При установке времени начала **0** полив выполняется немедленно (клапан сразу же открывается).

1. Нажать кнопку .

*Символ  мигает под текущей длительностью смещения.*

2. Нажимать кнопку , пока не будет выставлена желаемая длительность полива (напр., **+6h** = полив на 6 часов позже).

3. Нажать кнопку **OK**.

*Смещение начала полива сохранено.*

### Важные замечания:

Если дни полива будут установлены на **Off**, то программа полива деактивируется, а длительность полива и смещение начала полива не могут быть изменены. Полив вручную, однако, возможен.


Для активирования программы нужно выбрать для дней полива настройку, отличную от **Off**.


### Полив вручную [Рис. P5/P6]:

Клапан можно в любое **время открыть или закрыть вручную**. Можно также досрочно

закрыть открытый под управлением программы клапан, не изменяя данные программы (т. е. длительности полива и цикла, время начала). Блок управления должен быть вставлен.

1. Нажать кнопку **Man**.

*Символ  мигает на дисплее в течение 10 секунд под текущей длительностью полива (производителем установлены 30 минут).*

2. Во время мигания длительности полива, ее величину можно изменить нажатием кнопки  (между **2** и **60** минутами) (напр., **15** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Клапан откроется.*

3. Чтобы досрочно закрыть клапан, нужно нажать кнопку **Man**.

*Клапан закроется.*

Измененная вручную длительность полива будет сохранена и не зависит от длительности полива в программе, т. е. при каждом ручном открывании клапана в будущем действует измененная длительность полива.

Если клапан был открыт вручную и запрограммированное начало полива лежит в промежутке открытия вручную, то время начала программы подавляется.

**Пример:** клапан был **открыт вручную в 9 часов**, длительность открытия составляет 15 минут. Программа, **время начала** которой

лежит между **9 и 9.15 часами**, в этом случае выполнена не будет.

## 5. ХРАНЕНИЕ

### **Завершение работы/ Зимнее время/ хранение:**



1. Чтобы батарея не разряжалась, ее следует вынуть (см. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ). После новой установки батареи весной нужно заново ввести программу полива.
2. Блок управления и узел клапанов нужно хранить в защищенном от замерзания сухом месте.

### **Утилизация:**

(согласно RL2012/19/EU)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его



необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

**Важно!** Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

### **Утилизация выработавшей ресурс батареи:**

→ принести батарею туда, где она была куплена, или утилизировать через коммунальный пункт сбора отходов.



Утилизировать батарею **только в разряженном состоянии.**

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### **Очистка грязеуловителя [Рис. I3/M1]:**


Грязеуловитель <sup>14</sup> следует регулярно контролировать и при необходимости чистить.

1. Ствернуть накидную гайку <sup>15</sup> компьютера вручную с резьбы водопроводного крана (без плоскогубцев).
2. При необходимости открутить адаптер <sup>13</sup>.

3. Вынуть грязеуловитель  из накидной гайки  и очистить его.
4. Снова установить компьютер (см. 3. ВВОД В ДЕЙСТВИЕ, „Подключение компьютера для полива“).

## 7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
<b>На дисплее нет показаний</b>	Батарея вставлена неправильно.	→ Проверить полярность (+/-).
	Батарея полностью разряжена.	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Температура дисплея выше 60°C.	→ После понижения температуры изображение появляется снова.
<b>Полив вручную при нажатии кнопки Map. не действует</b>	Батарея разряжена (постоянно  показывается).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
	Блок управления не вставлен.	→ Вставить блок управления в корпус.
<b>Программа полива не выполняется (клапан не открывается)</b>	Ввод или изменение программы во время или незадолго до стартового импульса.	→ Произвести ввод или изменение программы вне запрограммированных моментов пуска.
	Клапан был перед этим открыт вручную.	→ Не допускать возможных пересечений с программой.
	Закрит водопроводный. кран.	→ Открыть водопроводный кран.

Проблема	Возможная причина	Устранение
<b>Программа полива не выполняется (клапан не открывается)</b>	Датчик влажности почвы или датчик дождя сигнализирует влажность.	→ В случае сухости проверить настройку и место установки соответствующего датчика.
	Блок управления не вставлен.	→ Вставить блок управления в корпус.
	Батарея разряжена (постоянно  показывается).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
<b>Клапан компьютера для полива не закрывается</b>	Расход воды ниже минимального (20 л/час).	→ Подключить больше устройств для капельного полива.



**УКАЗАНИЕ:** В случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

## 8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

GARDENA Датчик влажности почвы		арт. 1188
GARDENA электронный датчик дождя		арт. 1189
GARDENA Защита от кражи		арт. 1815-00.791.00 через сервис фирмы GARDENA
GARDENA Адаптер для кабеля	Для подключения старых датчиков GARDENA.	арт. 1189-00.600.45 через сервис фирмы GARDENA

**GARDENA переходник для кабеля**

Для одновременного подключения датчиков влажности почвы и дождя.

**арт. 1189-00.630.00**  
**через сервис фирмы GARDENA**

## 9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	<b>Величина</b>	<b>Значение (арт. 1881)</b>
<b>Min./Max. рабочее давление</b>	бар	0,5 / 12
<b>Рабочая температура</b>	°C	5 до 50
<b>Пропускаемая среда</b>		чистая пресная вода
<b>Max. температура воды</b>	°C	40
<b>Число поливов по программе в сутки</b>		3 x (каждые 8 часов), 2 x (каждые 12 часов), 1 x (каждые 24 часов)
<b>Количество программноуправляемых циклов полива в неделю</b>		каждый день, каждый 2-й, 3-й или 7 день.
<b>Длительность полива</b>		от 2 до 60 минут (шагами по 5 минут)
<b>Батарея для питания</b>		1 x 9 В щелочно-марганцевая (щелочная) типа IEC 6LR61
<b>Срок службы батареи</b>		примерно 1 год

## 10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

---

### **Сервис:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

### **Гарантийные обязательства:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, **не** затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

### **Инструкции производителя для Российской Федерации**

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

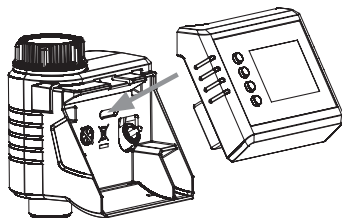
### **Официальный импортер на территорию России:**

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № ОВ02\_04

### **Изнашиваемые детали:**

Порча компьютера для полива в результате неверно вставленной или вытекшей батареи исключается из гарантийных обязательств.

Порча в результате замерзания также исключается из обязательств по гарантии.



**Серийного номер:** 607E

6*	07	E
Год выпуска	календарная неделя выпуска	5-й серии (индекс производства)

\* Последняя цифра года выпуска 2016 (четвертый знак).



### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **SK Responsabilità del prodotto**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovne prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

### **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvig 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lincey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beshlavshili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωκ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ε.Κ.Λ.0α  
τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oof.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Munciesci Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskemeveien 36  
1708 Sarsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaiei 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägerwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.05/0419  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com